

**MEMORIA FINAL DE LOS PROYECTOS DE INNOVACIÓN Y MEJORA DE LA  
CALIDAD DOCENTE. CONVOCATORIA 2016**



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID

Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente

Convocatoria 2016

Nº de proyecto 50

Título del proyecto

*La Epigrafía griega y latina en la enseñanza de las materias de Filología Clásica:  
aplicación de nuevas metodologías y nuevas tecnologías*

Nombre del responsable del proyecto

María Felisa del Barrio Vega

Centro

Facultad de Filología

Departamento

Filología Latina

## **1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto**

Como ya se indicaba en la solicitud del Proyecto, las inscripciones constituyen nuestra principal fuente de conocimiento sobre muchos aspectos de la cultura y de la civilización de Grecia y de Roma (lengua, historia, instituciones, religión...), por lo que nos parece inconcebible prescindir de su estudio en la Titulación de Filología Clásica. De ahí nuestro empeño en ofrecer a los alumnos (así como a los licenciados, graduados, doctorandos y público en general) la posibilidad de suplir esta carencia. Este Proyecto fue concebido como continuación del Proyecto PIMCD 314, "Aplicación de la Epigrafía griega y latina a la enseñanza de las materias de Filología Clásica: innovación en los materiales docentes", concedido con financiación para el curso 2011-2012, cuyos resultados fueron nueve unidades didácticas en Ppnt, publicadas posteriormente por la UCM, además de una serie de conferencias y talleres sobre epigrafía.

Como en el proyecto anterior, el objeto principal del Proyecto al que corresponde el presente informe era igualmente la elaboración de material docente de epigrafía griega y latina en forma de unidades docentes, pero esta vez sirviéndonos de un procedimiento diferente para su difusión. Nuestro propósito, en efecto, era su presentación en un Seminario abierto, en cuyas sesiones los miembros del Proyecto expondrían las unidades didácticas que hubieran elaborado. Otra innovación respecto al proyecto anterior era el considerable aumento del número de miembros participantes, especialmente de alumnos, con la finalidad de que esta vez participaran de manera activa en la elaboración y presentación del material docente. Estos alumnos eran de diferentes cursos (2º y 4º de Grado de Filología Clásica y de máster de Filología Clásica).

La idea era que las unidades fueran elaboradas por los diferentes miembros del Proyecto, bien individualmente, bien en trabajo en equipo, sobre todo en el caso de los alumnos, que contarían con el asesoramiento y supervisión de los miembros PDI. Como se ha dicho, las unidades serían expuestas por sus autores en las sesiones correspondientes, lo que, en nuestra opinión, iba a constituir una experiencia muy interesante en el caso de los estudiantes. La asistencia al Seminario sería abierta, y se extendería el certificado correspondiente a los asistentes que lo solicitaran. Respecto a los temas de las unidades didácticas, se pensó que fueran una continuación de los que se incluyeron en su momento en el primer proyecto, más un par de sesiones previas introductorias sobre la epigrafía griega y latina en general, así como otras dos sesiones dedicadas a la epigrafía funeraria griega y latina que, aunque ya había sido objeto de las fichas docentes en el proyecto anterior, por la amplitud y variedad del tema nos pareció que merecían de nuevo un lugar en el nuevo proyecto.

Como se expone más abajo de manera más detallada, además de las sesiones monográficas o magistrales, impartidas por los miembros PDI (con la colaboración de los alumnos miembros del proyecto en la impartición de una parte final de tipo práctico), se pensó que sería muy beneficioso para los asistentes la impartición paralela de unas sesiones completamente prácticas, en las que los alumnos pudieran tener un contacto más directo con las inscripciones. El tiempo nos ha dado la razón sobre la inclusión de estas sesiones prácticas.

Por último, no se descarta la idea de una posterior publicación del material docente elaborado en este nuevo proyecto, si no de todas, sí de gran parte de las unidades didácticas, con el mismo formato con que fueron publicadas las del Proyecto PIMCD 314.

## **2. Objetivos alcanzados**

Los objetivos que nos proponíamos al desarrollar este proyecto han sido alcanzados de manera satisfactoria. Tenemos que destacar el hecho de que, a diferencia de los seminarios impartidos anteriormente, como se ha dicho arriba este año junto a las sesiones monográficas o magistrales se han impartido también unas sesiones de tipo práctico más regulares (por general se impartía una sesión semanal, salvo cuando había sesión magistral). Esta idea surgió tras consultar a los asistentes del seminario del curso 2015/2016, que señalaron la conveniencia de un mayor número de sesiones prácticas que les permitiesen adquirir una mayor familiaridad con la lectura de los distintos alfabetos epicóricos y que ilustrasen con más detalle el contenido que se exponía en las sesiones monográficas o magistrales. En efecto, mientras que las sesiones magistrales tienen como objetivo la exposición de un tema concreto (manumisiones, oráculos, epigrafía funeraria, etc.), el objeto de las sesiones prácticas es que los asistentes puedan tener un contacto más directo y constante con la epigrafía a través de la lectura de inscripciones reales (por medio de fotografías o facsímiles) y no sólo de transcripciones de éstas, que no permiten observar las peculiaridades de los alfabetos locales y otras convenciones epigráficas sólo perceptibles en la autopsia de las propias inscripciones.

Por esta misma razón, se ha realizado un cambio también en el desarrollo de las sesiones magistrales o monográficas impartidas por los investigadores participantes, ya que al final de la mayoría de estas se ha añadido una parte de carácter más práctico que no excedía los 30 minutos y en la que se explicaba de forma más pausada y completa algunas inscripciones para que sirviesen de ejemplo a la teoría que se había expuesto durante la sesión magistral. De esta parte práctica dentro de las sesiones magistrales se han encargado los alumnos del Grado y del Master en Filología Clásica que asistieron al anterior Seminario de Epigrafía Griega y que formaban parte del proyecto (cf. *supra*). De esta forma, no sólo se cubría la parte práctica, sino que se involucraba activamente a alumnos, lo que ha resultado una experiencia muy positiva y enriquecedora para ellos, ya que les ha permitido participar en un proyecto de innovación docente y tener un primer contacto con la investigación y didáctica de la Epigrafía griega. Desgraciadamente, por falta de financiación suficiente (nos fue concedida aproximadamente una tercera parte de la cantidad solicitada), no se ha podido cubrir el desplazamiento del Dr. Jaime Curbera para impartir un taller de Epigrafía, cuyo principal objetivo era el aprendizaje de la técnica del calco por parte de los alumnos.

En total, se han impartido 22 sesiones en el Seminario de Epigrafía griega y latina (una sesión introductoria para principiantes, nueve sesiones magistrales y 12 prácticas), con un público nutrido y variado, probablemente debido al carácter multidisciplinar con que el Seminario fue enfocado (Filología Clásica, Historia, Derecho). Los asistentes han mostrado siempre un gran interés y, lo que nos ha causado gran satisfacción, han

asimilado con creces los contenidos que se les ha impartido a lo largo del curso tanto en las sesiones magistrales como en las sesiones prácticas. A este respecto, queremos poner como ejemplo el caso de un alumno de Doctorado de la Facultad de Historia, quien ha demostrado tal interés y competencia en las diferentes sesiones, que le ofrecimos impartir una de las sesiones sobre epigrafía latina. El resultado fue tan satisfactorio que decidimos incluir a dicho alumno como miembro “de pleno derecho” en el nuevo proyecto que se acaba de solicitar (convocatoria 2017). Respecto a aquellos alumnos que ya figuraban como miembros en la solicitud inicial, debemos decir que han cumplido con su cometido de manera completamente satisfactoria: la mayoría de ellos han elaborado y expuesto, en la sesión magistral correspondiente, la parte práctica sobre las inscripciones seleccionadas para ilustrar el tema del que se había hablado anteriormente. Todo ello bajo la supervisión del PDI respectivo. En el caso de la alumna de máster, Miriam Montero, ha participado en varias de las sesiones prácticas, en colaboración con Gonzalo Jerez y María Luisa del Barrio.

Por último, digamos que el contenido y resultados de los proyectos PIMCD 2011/12-314 y PIMCD 2016/17-50, al que corresponde el presente informe, fueron expuestos por dos de sus miembros, Felisa del Barrio y Gonzalo Jerez, en el *Congreso de Innovación Docente en Clásicas en la Comunidad de Madrid: Enseñanza Secundaria y Universidad* (Madrid, UCM, 25/01/2017), en cuyas Actas serán publicados.

### **3. Metodología empleada en el proyecto**

*Metodología de las sesiones magistrales.* Como se ha expuesto más arriba, las sesiones magistrales han sido impartidas por los miembros PDI y eran de carácter monográfico y teórico. La última parte, por lo general treinta minutos, se reservaba al comentario de algunas inscripciones ilustrativas del tema, y de ella se encargaban algunos de los estudiantes miembros del proyecto, siempre bajo la supervisión del PDI que impartía la sesión magistral

*Metodología de las sesiones prácticas.* Como se ha dicho, las sesiones prácticas estaban dedicadas al estudio de los diferentes tipos de alfabetos epicóricos. Al comienzo de cada unidad docente se hacía una introducción sobre el alfabeto del que se iba a tratar durante las sesiones siguientes: geografía, historia y dialecto de las regiones que lo utilizan, características y evolución del alfabeto en cuestión, etc. Por ejemplo, en el caso de los alfabetos verdes, objeto de las primeras sesiones del Seminario, nos detuvimos en explicar la historia de Creta, Tera y Cirene. Para ello, nos servimos de diversas fuentes: textos literarios antiguos, citados en el original griego pero comentados y traducidos al mismo tiempo por nosotros y los participantes; leyendas monetales (generalmente con el nombre de la ciudad o del gobernante); y, por supuesto, el material epigráfico objeto de comentario.

Las siguientes sesiones de la misma unidad comenzaban con un breve repaso de la historia y de las características del alfabeto, del que se encargaban los propios asistentes, que ya lo conocían de la sesión introductoria: en el *power-point* utilizado al efecto se mostraban únicamente fechas o textos en su lengua original, que eran glosados y comentados entre todos los participantes. La parte principal de las

sesiones prácticas consistía en el estudio de los rasgos del alfabeto, haciendo especial hincapié en los signos complementarios (estos son <Φ>, <X> y <Ψ>, aquellos que no se encontraban en el alfabeto fenicio del que procede el alfabeto griego; a los que hay que añadir la <Ξ>), pues son el principal rasgo que diferencia a los distintos grupos de alfabetos establecidos por Kirchhoff.

A continuación, pasábamos a la lectura de las inscripciones. Al principio y si el alfabeto presentaba a los asistentes demasiada dificultad, les sugeríamos que leyeran las letras mecánicamente hasta que pudieran reconocer alguna palabra y, a partir de esta, poder segmentar las palabras del resto de la inscripción. Una vez leída la inscripción por los asistentes a partir de la foto o del facsímil, se les proporcionaba la transcripción en minúsculas sin signos diacríticos ni acentos ni vocales largas (en la mayoría de los alfabetos epicóricos la épsilon y la ómicron tienen valor tanto de vocal breve como de larga abierta y cerrada), para que pudieran comprobar si su lectura era correcta. A continuación, se pedía que señalasen qué vocales eran largas y, por tanto, llevarían *macron* en una edición de la inscripción. Igualmente, se les preguntaba por otros signos diacríticos empleados en una edición epigráfica. Así, los alumnos adquirían la familiaridad con este tipo de signos necesaria para interpretar una inscripción editada. Una vez establecida la lectura correcta e indicada los signos diacríticos pertinentes, pasábamos a interpretar el contenido de la inscripción, comentándolo desde todos los aspectos (lingüístico, histórico, cultural...).

#### **4. Recursos humanos**

Los miembros que han formado parte de este Proyecto son tanto profesores e investigadores pre- y posdoctorales (PDI) como alumnos de Grado y de Máster, así como personal administrativo y servicios (PAS):

Personal Docente e Investigador vinculado a la UCM: M<sup>a</sup> Felisa del Barrio Vega, Profesora Titular de Filología Latina de la UCM acreditada como Catedrática de Universidad, responsable del proyecto; Isabel Velázquez Soriano, Catedrática de Filología Latina en la UCM; M<sup>a</sup> Luisa del Barrio Vega, Catedrática de Filología Griega de la UCM; Paloma Guijarro, Doctora en Filología Clásica UCM, ex-becaria FPU y actual investigadora posdoctoral en la Universidad del Franche-Comté; Gonzalo Jerez, graduado en Filología Clásica por la UCM, máster por la Universidad de Tesalónica, becario FPU (UCM); Julián Rubio, graduado en Filología Clásica por la UCM, máster en Filología Clásica por la UCM, ayudante de investigación contratado de la CAM (UCM); Amaranta Martínez, licenciada en Filología Clásica y máster por la UCM, becaria FPU.

Personal Administrativo y Servicios: Alicia Checa Olmos, licenciada en Geografía e Historia por la UCM, es Técnico auxiliar de Biblioteca UCM (Biblioteca de Filología Clásica, aunque posteriormente ha pasado a la Biblioteca general de Filología).

Estudiantes: Miriam Montero, estudiante del Máster Interuniversitario en Filología Clásica; Antonio Sánchez y Alberto Retuerta, estudiantes de 4º curso del Grado de Filología Clásica; Lucas Gonzalvo, Víctor Amaro y Héctor Villegas, estudiantes de 2º curso de Filología Clásica.

Miembros externos: Alcorac Alonso Déniz, Doctor en Filología Clásica UCM, investigador del CNRS-HiSoMA (Lyon); y Enrique Nieto Izquierdo, Doctor en Filología Clásica UCM, investigador postdoctoral contratado en la UAM.

## **5. Desarrollo de las actividades**

El Seminario se inauguró el 2 de Noviembre de 2016 con la sesión introductoria “Epigrafía Griega para principiantes”, impartida por la Dra. Paloma Guijarro Ruano (Université de Franche-Comté) y Gonzalo Jerez Sánchez (FPU de la UCM), cuyo objetivo era dar una visión general de los distintos alfabetos epicóricos griegos, con un enfoque eminentemente práctico. La última sesión se ha impartido el 23 de mayo de 2017. Como se ha dicho arriba, ha habido dos tipos de sesiones: las sesiones magistrales, sobre un tema monográfico y de carácter principalmente teórico, aunque en la mayoría de ellas se reservaba una parte final de carácter práctico, y las sesiones prácticas, en las que los asistentes tenían un contacto más directo con las inscripciones, mediante su lectura en fotografías o facsímiles y no sólo por las transcripciones de éstas. Las sesiones magistrales, diez en total, se han sucedido con diversa regularidad, alternando con las sesiones prácticas. A continuación presentamos una relación de las primeras:

0.- “Epigrafía Griega para principiantes”, por la Dra. Paloma Guijarro Ruano (Université de Franche-Comté) y Gonzalo Jerez Sánchez (UCM). Miércoles 2 de Noviembre de 2016, Seminario 25, Facultad de Filosofía, de 15.00 a 17.00.

1.- “Los oráculos en la Grecia antigua a través de la epigrafía”, por el Dr. Alcorac Alonso (CNRS-HiSoMA, Lyon) y con la participación de los alumnos de último año del Grado de Filología Clásica Alberto Retuerta (UCM) y Antonio Sánchez (UCM). Viernes 4 de noviembre de 2016, Aula histórica Américo Castro de Filología, 15.00 a 17.00.

2.- “*Tempus fugit... et delet*. Aventuras y desventuras de las inscripciones griegas” por el Dr. Enrique Nieto Izquierdo (investigador posdoctoral UAM). Miércoles, 21 de diciembre de 2016, 15.00 a 17.00, Seminario 30, edificio A de la Facultad de Filología.

3.- “Poetas, versos y piedras: la poesía epigráfica prehelenística”, por la Dra. Paloma Guijarro Ruano (Université de Franche-Comté) y con la participación del alumno de segundo año del Grado de Filología Clásica Víctor Manuel Amaro (UCM). Lunes, 19 de diciembre de 2016, 12.30 a 14.30, aula A-333, Facultad de Filología.

4.- “*Χαῖρε, παροδείτα: Epigrafía funeraria griega*”, por la catedrática de Filología Griega M<sup>a</sup> Luisa del Barrio Vega (UCM) y con la participación de los alumnos Lucas Gonzalvo (UB), Víctor Manuel Amaro (UCM) y Héctor Villegas (UCM). Miércoles 22 de febrero de 2017, de 15.00 a 17.00 aula histórica Américo Castro de la Facultad de Filología.

5.- “*Hic ego nunc iaceo fatis compostus iniquis*: reflexiones sobre el epitafio de un legionario”, por Gonzalo García Queipo (UCM), alumno del Doctorado en Estudios

del Mundo Antiguo UCM/UAM, miércoles 19 de abril en el aula D-01 (edificio D de Filología) de 15:00 a 16:30.

6.- “Epigrafía funeraria latina”, por la Dra. Felisa del Barrio Vega (UCM), Profesora Titular de Filología Latina y responsable del Proyecto. Viernes 21 de abril en el aula A-418 de la Facultad de Filología de 15:00 a 17:00.

7.- “La Epigrafía oculta: ¿escritos para no ser leídos?”, por la Dra. Isabel Velázquez Soriano, Catedrática de Filología latina. Miércoles, 17 de mayo de 2017, 15.00 a 17.00, aula 22-A, Facultad de Filología.

8. - “Πλήν Λακεδαιμονίων: el multilingüismo a través de la epigrafía”, por Gonzalo Jerez Sánchez (UCM), Alberto Retuerta (UCM) y Antonio Sánchez González (UCM). Viernes, 19 de mayo de 2017, 15.00 a 17.00, aula A-416, Facultad de Filología.

9.- “El atelier del epigrafista: recursos, herramientas y bases de datos”, Paloma Guijarro Ruano (Université de Franche-Comté) y Gonzalo Jerez Sánchez (becario FPU de la UCM). Martes, 23 de mayo de 2017, 15.00 a 17.00. Laboratorio 001, Facultad de Filología

En las sesiones prácticas, doce en total, hemos tratado los diferentes tipos de alfabetos epicóricos griegos, según la clasificación de Kirchhoff (alfabetos verdes, azules oscuros, azules claros y rojos). Así pues, se han impartido cuatro bloques o unidades didácticas, una por cada tipo de alfabeto. Cada una de las unidades ha constado de un número variado de sesiones, por lo general entre 2 y 4 sesiones. En total, se han impartido 12 sesiones prácticas, a cargo de Gonzalo Jerez, Miriam Montero y María Luisa del Barrio, con duración de una hora y media cada una, en las siguientes fechas: alfabetos verdes: 16, 23 y 30 de noviembre de 2016; alfabetos azules oscuros: 18 y 25 de enero, y 1 de febrero; alfabetos azules claros: 8 y 15 de febrero; alfabetos rojos: 8, 15, 22 y 29 de marzo de 2017 (todas las sesiones prácticas han tenido lugar en el aula 01 del edificio D, multiusos, de la Facultad de Filología).

Las sesiones prácticas no se han limitado a la mera lectura de inscripciones, sino que en ellas se han abordado también diversas cuestiones sobre geografía, historia, lingüística e incluso cuestiones de *realia* y cultura. Este análisis multidisciplinar ha sido el adecuado debido al tipo de público que asistía a las sesiones, conformado tanto por alumnos de Filología Clásica como de Historia. Asimismo, se ha insistido en el valor de los distintos signos diacríticos empleados en la edición de las inscripciones, con el objeto de que los asistentes pudieran no sólo leer una inscripción real, sino también entender las distintas convenciones que se adoptan a la hora de editar una inscripción. Para más detalles sobre el desarrollo de las sesiones, véase *supra* el apartado sobre Metodología.

## 6. Anexos

A continuación, adjuntamos algunas de las fichas docentes expuestas en las sesiones prácticas del Seminario.



SEMINARIO DE EPIGRAFÍA GRIEGA UCM:  
PRÁCTICA 16/XI/16

- 630 a.C.: Hdt. IV
- 440 a.C.: ἐτι δὲ καὶ τὰ [20] τοιαῦτα κατασκευασμένα χρησима πρὸς τὴν δημοκρατίαν τὴν τοιαύτην, οἷς Κλεσθένης τε Ἀθηνῶν ἐχρησάτο βουλευόμενος ἀνέλθοι τὴν δημοκρατίαν, καὶ πρὸς Κύπρον οἱ τὸν ὅμιον καθιστάντες. (Arist. Pol. VI 1319b 19-22)
- 413 a.C.: ... καὶ δόντων Κύπριον τήρησις δύο καὶ τοῦ πλοῦ ἡγεμονίας... (Thuc. 7.50)
- 331-323 a.C.
- 96-74 a.C.:

• s. IV d.C.: Ἐγὼ σοὶ πέμπει Κύπρον, στεφανώσονται χρυσὸν μὲν τὴν κεφαλὴν, φιλοσοφία δὲ τὴν ἐπὶ τὴν, πρὸς Ἑλλήνας, παλαιὸν νόμιμα καὶ σιμὸν, καὶ ἐν αὐτῇ μνηστὰ τῶν παλαιῶν σοφῶν, νῦν πέντη, καὶ κατήρης, καὶ μέγα εὐετησιον, καὶ βασιλείας δεομένων, εἰ μέλλοι τι πράξειν τὴς πρὸς αὐτὴν ἀρχαιολογίας ἐπαίσιον... (Syn. Regn. 2.1 (PG 1056))

### CEG I 326

ΜΑΝΤΙΚΛΟΣ ΜΕ ΔΕΔΙΟΚΑΤΕ  
ΑΡΓΥΡΟΤΟΞΟΙ / ΤΑΣ ΔΕ  
ΔΕΚΑΤΑΣ· Τὸ ΔΕ, ΦΟΙΒΕ,  
ΔΙΔΟΙ ΧΑΡΙΦΕΤΤΑΝ  
ΑΜΟΙ[ΡΑΝ].



Μάντικλός μ' ἀνέθεκε  
φεκαβόλοι  
ἀργυροτόξοι / τὰς {δ}  
δεκάτας· τὸ δέ, Φοῖβε,  
δίδοι χαρίφετταν  
ἀμοι[ράν].

Mánticlos me dedicó al  
(dios) que de lejos  
dispara con su arco de  
plata, como diezmo; y tú,  
oh Febo, da una graciosa  
recompensa.

Alfabeto azul claro (Ática, Cíclades)		
Φ	ph	φ
Χ	kh	χ
Ξ	ks	ξ
Ψ	ps	ψ

Ἰωνία, Ἀργεῖοι, Σιων	Ἰωνία, Ἀργεῖοι, Ἀρκαί, Ἰταῖοι	Ἰωνία, Ἀργεῖοι, Ἀρκαί, Ἰταῖοι
Α	Α	Α
Β	Β	Β
Γ	Γ	Γ
Δ	Δ	Δ
Ε	Ε	Ε
Ζ	Ζ	Ζ
Η	Η	Η
Θ	Θ	Θ
Ι	Ι	Ι
Κ	Κ	Κ
Λ	Λ	Λ
Μ	Μ	Μ